

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ В. Н.
КАРАЗІНА**

Кафедра східних мов ті міжкультурної комунікації

Основи суспільно-політичного перекладу (арабська мова)

Залікова контрольна робота

1. Визначте поетичний жанр у кожному випадку (حدد الغرض الشعري في كل حالة)

1. يبدي فيه الشاعر إعجابه، أو فخره بأشخاص معينين، أو اعترافاً بجميل ما، أو حباً في العطاء.
2. يذكر فيه الشاعر عيوب بعض الناس، أو الأعداء، وعادة ما يتخلل هذا النوع من الشعر التهديد، والوعيد.
3. هو ما يُشتهر فيه الشعر، والكثير من الشعراء، وغالباً ما يتّجه للأنتى.
4. وهو غرض يُعبّر عن الحزن، والأسى لفقدان شخص ما عزيز على الشاعر، أو على قبيلته، أو مدينته.
5. حيث يقوم الشاعر بوصف البيئة المحيطة فيه، وما تحويه من الظواهر الطبيعية، والجمالية.

2. Перекладіть наступний літературний текст українською мовою (ترجم النص الادبي التالي إلى اللغة الأوكرانية وشكل ماتحته سطر)

الإعلان والأعمى

جلس رجل أعمى على رصيف في أحد الشوارع، ووضع قبعته أمامه، وبجانبه لوحة مكتوب عليها:
"أنا رجلٌ أعمى، أرجوكم ساعدوني"، فمرّ رجلٌ إعلانات بالشارع الذي يجلس فيه الأعمى، فوجد أنّ قبعته لا تحتوي سوى على القليل من المال، فوضع بعض النقود في القبعة، ثمّ -ودون أن يستأذن الأعمى- أخذ اللوحة التي بجانبه وكتب عليها عبارةً أخرى، ثمّ أعادها إلى مكانها وغادر. بدأ الأعمى يلاحظ أنّ قبعته امتلأت بالنقود، فعرف أنّ السبب هو ما فعله ذلك الرجل بلوحته، فسأل أحد المارة عما كُتب على اللوحة، فكانت الآتي: "إنّنا في فصل الربيع، ولكنني لا أستطيع رؤية جماله!".

3. Розмістіть такі слова у відповідному місці у реченні (املا الفراغ بما يناسب):

1. والسر فاكتمه ولا به *** إن الزجاجة كسر ها لا يشعب
2. أنا الذي نظر إلى أدبي *** وأسمعت كلماتي به صم
3. شعر الغزل: إذا كان غرض (القصيدة؛ الخليفة؛ الشاعر) من شعره وصف النساء، ومدحهنّ، و(الغزل؛ التعبير؛ المدح) عن مشاعره نحوهنّ.
4. أحد أغراض الشعر العربي التي على ذكر أفكار صحيحة هادفة بأسلوب سلس وسهل وجميل، وتحاول الحكمة دائماً تحقيق والصواب ونبذ الخطأ و.....، ويجمع شعر الحكمة بين دقة التشبيه والإيجاز وقوة الألفاظ وروعة